

ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ DÀNH CHO GIA ĐÌNH TRONG NĂM HỌC 2019-20

David Douglas 503-261-8296 Return to:2900 SE 122nd Ave Portland OR 97236



THÔNG BÁO:

- Nếu quý vị nhận được THÔNG BÁO VỀ TÌNH TRẠNG HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN – BỮA ĂN MIỄN PHÍ từ khu học chánh, xin vui lòng **không** điền đơn xin này.
- Xin xem **Hướng Dẫn Điền Đơn Xin** ở mặt sau của mẫu đơn.

1 THÔNG TIN VỀ GIA ĐÌNH

Viết tên của người điền đơn xin này **bằng chữ in** (Tên họ, Tên gọi)

Số Điện Thoại Nhà hoặc Số ĐTDD (Khoanh Tròn Vào Một Ổ)

Tên **Viết Bằng Chữ In**

Số Điện Thoại Tại Sở Làm

Địa Chỉ Bưu Tín – Số Căn Hộ

Thành Phố Tiểu Bang Số Zip Code

➔ Số người cư ngụ trong gia đình _____
(Ghi tên của **tất cả** các thành viên trong gia đình trong mục 2 và/hoặc 4 của mẫu đơn này)

2 THÔNG TIN VỀ HỌC SINH

Tên Của Học Sinh (Tên họ, Tên gọi)	Trường	Cấp Lớp (Tùy chọn)	Ngày Tháng Năm Sinh (Tùy chọn)	Kiểm tra xem trẻ Foster
1. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
2. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
3. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
4. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
5. _____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>

3 PHÚC LỢI/TRỢ CẤP

Nếu nhà quý vị có người được nhận SNAP hoặc TANF, vui lòng cung cấp tên và số hồ sơ của thành viên gia đình được nhận trợ cấp

Tên SNAP TANF Số hồ sơ _____ Tới Phần 5 ở dưới

Hộ gia đình này có nhận FDPIR (Food Distribution on Indian Reservations) không Có (Tới Phần 5 để điền)

4 CÁC THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH & TỔNG LỢI TỨC HÀNG THÁNG - nếu không phải là hàng tháng, xin xem mặt sau để biết mức chuyển đổi

Cột 1	Cột 2	Cột 3	Cột 4	CỘT 5	CỘT 6
Ghi tất cả các thành viên trong gia đình, kể cả những trẻ em không đi học, và lợi tức. Không nên tính tới các học sinh đã được ghi trong phần 2, trừ khi các em có nguồn lợi tức thường xuyên. (Tên họ, tên gọi)	LỢI TỨC HÀNG THÁNG (Tổng số tiền lương bổng kiếm được trước khi trừ các khoản)	TIỀN CHU CẤP NUÔI CON HÀNG THÁNG, PHÚC LỢI, TIỀN CẤP DƯỠNG CHO VỢ/CHỒNG ĐÃ LI DỊ MÀ QUÝ VỊ ĐƯỢC NHẬN	LƯƠNG HƯU, TRỢ CẤP HƯU TRÍ, AN SINH XÃ HỘI HÀNG THÁNG	LỢI TỨC HÀNG THÁNG KHÁC – Kể cả trợ cấp thất nghiệp và bồi thường tai nạn lao động.	Kiểm tra nếu Không Lợi Tức
1. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
2. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
3. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>
4. _____	_____	_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>

5 CHỦ KÝ, NGÀY & Bốn chữ số cuối cùng của SỐ AN SINH XÃ HỘI (Người lớn phải ký tên)

Tôi xác nhận (cam đoan) rằng tất cả các thông tin trong mẫu đơn xin này là đúng (chính xác) và tôi đã báo cáo toàn bộ các khoản lợi tức của mình. Tôi hiểu rằng trường sẽ được nhận trợ cấp Liên Bang dựa trên thông tin mà tôi cung cấp. Tôi hiểu rằng các viên chức của trường có thể xác minh (kiểm tra) thông tin đó. Tôi hiểu rằng nếu tôi cố ý cung cấp thông tin sai lệch, con tôi có thể không tiếp tục được nhận trợ cấp bữa ăn và tôi có thể bị truy tố.

Chữ Ký Của Thành Viên Gia Đình Đã Trưởng Thành Ngày Ký Số An Sinh Xã Hội *
 _____ Tháng/ngày/năm XXX-XX-_____
 Tôi không có Số An Sinh Xã Hội.

6 NHÓM SẮC TỘC HOẶC CHỦNG TỘC (KHÔNG BẮT BUỘC)

Đánh dấu vào một nguồn gốc chủng tộc: Người Thuộc Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc La Tinh Không phải Người Thuộc Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha hoặc La Tinh

Đánh dấu vào một hoặc nhiều nguồn gốc sắc tộc: Người Á Châu Thổ Dân Châu Mỹ Da Đỏ & Thổ Dân Alaskan Người Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi Châu Người Da Trắng, không phải là Người Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha Thổ Dân Hawaii hoặc Thổ Dân Đảo Thái Bình Dương Khác Bộ Tộc Khác

7 Tôi không muốn chia sẻ thông tin cho Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế cho Trẻ Em Tiểu Bang (State Children's Health Insurance Program) Xin ký tên vào đây:

Tôi có một con (hoặc con), người này không có bất kỳ loại bảo hiểm y tế - không phải bảo hiểm y tế tư và cũng không Oregon Health Plan / Healthy Kids. Tôi quan tâm đến bảo hiểm y tế miễn phí hoặc giảm chi phí cho ít nhất một trong các con tôi. Có Không

SCHOOL USE ONLY - DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

Total Income: _____ Number in household: _____ Date Withdrawn: _____

Free based on: Reduced based on: Denied – Reason:

SNAP/TANF/FDPIR household income income too high

Foster child categorical household income incomplete application

Determining Official's Signature : _____ Date _____

Hướng Dẫn Điền Đơn Xin

- Nếu quý vị được nhận **SNAP, TANF hoặc FDPIR**, xin điền các mục 1, 2, 3 và 5; không bắt buộc phải điền các mục 6 và 7.
 - Nếu quý vị không được nhận được các quyền lợi này và **lợi tức** của quý vị thấp hơn mức qui định, xin điền các mục 1, 2, 4 và 5; không bắt buộc phải điền các mục 6 và 7.
 - Nếu quý vị là hộ gia đình có **NGƯỜI CON CHĂM NUÔI THEO HỢP ĐỒNG VỚI CHÍNH PHỦ**, xin điền các mục 1, 2, và 4; không bắt buộc phải điền phần 6 và 7.
- Bắt kỳ mục thu nhập nào để trống sẽ được tính là không. Xin vui lòng lưu ý khi quý vị có ý định để mục thu nhập trống.

XÁC ĐỊNH MỨC LỢI TỨC HÀNG THÁNG CHO SỐ TIỀN LƯƠNG BỔNG KIỂM ĐƯỢC

Mức lợi tức hàng tháng cho tất cả các thành viên trong gia đình phải được ghi trong Phần 4 của đơn xin này. Lợi tức có nghĩa là bất kỳ số tiền nào được nhận thường xuyên do đi làm, tiền chu cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng đã li dị, trợ cấp hưu trí, lương hưu, trợ cấp an sinh xã hội hoặc bất kỳ nguồn nào khác. Không tính các khoản vay của trường/sinh viên.

Các thành viên trong gia đình không được trả lương hàng tháng cần chuyển đổi số tiền lương kiếm được thành lợi tức hàng tháng dựa trên nguyên tắc sau đây:

Các thành viên trong gia đình được trả lương hàng tuần: Nhân tổng số tiền lương bổng kiếm được cho một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 52. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình được trả lương 2 tuần một lần: Nhân toàn bộ số tiền lương bổng kiếm được trong một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 26. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình được trả lương hai lần một tháng: Nhân tổng số tiền lương bổng kiếm được trong một kỳ lương, trước khi trừ các khoản, với 24. Sau đó chia cho 12. Số tiền tính được sẽ là tổng lợi tức hàng tháng.

Các thành viên trong gia đình là nhân viên làm việc theo thời vụ hoặc làm việc chưa tới 12 tháng: Ước tính mức lợi tức hàng năm để thể hiện chính xác hoàn cảnh hiện tại, sau đó chia cho 12. Kết quả sẽ là mức lợi tức hàng tháng dự tính.

Lưu ý: Quý vị phải ghi tiền thù lao nhận được từ một cơ sở kinh doanh hoặc trang trại mình sở hữu theo diện "lợi tức thuần". *Lợi tức thuần được định nghĩa là tổng số tiền lợi tức còn lại sau khi trừ các khoản chi phí hoạt động của cơ sở kinh doanh và nông trại từ tổng doanh thu.*

TUYÊN BỐ VỀ SỰ RIÊNG TƯ - SỐ AN SINH XÃ HỘI

Điều luật Richard B. Russell National School Lunch Act quy định rằng chúng tôi phải có các thông tin được hỏi trong mẫu đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai ra thông tin này, nhưng nếu không khai thì chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Quý vị cũng phải ghi bốn chữ số cuối của số an sinh xã hội của thành viên gia hộ trường thành ký tên vào đơn xin. Không bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội khi quý vị nộp đơn xin cho một trẻ tạm nuôi; hoặc quý vị cung cấp số hồ sơ trợ cấp từ Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), Temporary Assistance for Needy Families (TANF) Program, hay số hồ sơ hoặc thông tin nhận diện khác từ Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR) chứng minh rằng con quý vị đang hưởng các chương trình này; hoặc khi quý vị đánh dấu vào ô nói rằng thành viên gia hộ trường thành ký tên vào đơn xin không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin của quý vị để xác định xem con quý vị có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá hay không, và để điều hành và tuân thủ quy định của các chương trình cung cấp bữa ăn sáng và trưa. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ thông tin xác định tính hội đủ điều kiện mà quý vị khai trên mẫu này với các chương trình giáo dục, sức khỏe và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, xin quỹ hay xác định các quyền lợi trong chương trình; với các kiểm tra viên để giúp họ đánh giá chương trình; và với các viên chức công lực để giúp họ điều tra các vi phạm về quy tắc chương trình. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của quý vị trong mẫu đơn này cho Medicaid hoặc Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em của Tiểu Bang (SCHIP), trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi không được làm như vậy. Nếu được tiết lộ, thông tin này sẽ được xác định các em hội đủ điều kiện và ghi tên cho các em tham gia Medicaid hoặc SCHIP.

Tuyên bố không phân biệt đối xử

Theo luật dân quyền của Liên Bang, và quy định và chính sách về dân quyền của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các cơ quan của USDA, văn phòng, nhân viên, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình của USDA không được phép phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, thương tật, tuổi tác, hoặc trả đũa hay trả thù các tiền hoạt động dân sự trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào do USDA thực hiện hay tài trợ. Người khuyết tật cần phương tiện truyền thông thay thế để nhận được thông tin của chương trình (chẳng hạn như Chữ Nổi cho Người Mù, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn Ngữ Dấu Hiệu Mỹ, v.v.) nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hay địa phương) mà họ đã nộp đơn xin trợ cấp. Người bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về âm ngữ có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, bên cạnh tiếng Anh, thông tin của chương trình còn có sẵn trong các ngôn ngữ khác. Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình, hãy hoàn tất [Mẫu Đơn Khiếu Nại Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình USDA](#), tìm thấy trực tuyến tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở tại bất kỳ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư cho USDA trong đó ghi tất cả các thông tin yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu bản sao của mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992. Hãy nộp mẫu đơn đã hoàn tất hoặc thư của quý vị đến USDA bằng: 1) đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture (Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, Văn Phòng Thư Ký Trợ Lý Nhân Quyền), 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; 2) fax: (202) 690-7442; hoặc; 3) email: program.intake@usda.gov. Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng.

CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC

Kính thưa Quý phụ huynh/Người giám hộ:

Để có thể học tập thì trẻ luôn cần các bữa ăn đảm bảo sức khỏe. **David Douglas School District** cung cấp các bữa ăn lành mạnh mỗi ngày học. Chi phí ăn sáng **\$0**; chi phí ăn trưa **Elementary \$2.95 Middle & High \$3.25**. **Con quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc các bữa ăn giảm giá.** Giá đã giảm là **\$0** cho bữa sáng và **\$0** cho bữa trưa. Gói này bao gồm đơn xin nhận phúc lợi bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá và một bộ các hướng dẫn chi tiết. Dưới đây là một số câu hỏi thường gặp và câu trả lời để giúp quý vị trong quá trình làm hồ sơ.

1. AI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC BỮA ĂN MIỄN PHÍ HOẶC GIẢM GIÁ?

- Tất cả trẻ em trong các hộ gia đình nhận được phúc lợi từ Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) benefits, TANF hoặc FDPIR, đều đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được nhận nuôi theo trách nhiệm pháp lý của cơ quan chăm sóc nuôi dưỡng hoặc tòa án đều có đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em tham gia chương trình Head Start của nhà trường đều có đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được xác nhận là thuộc diện người vô gia cư, bỏ nhà đi, hoặc di cư đều đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập của hộ gia đình quý vị nằm trong giới hạn của Hướng dẫn về Tính đủ điều kiện Thu nhập Liên bang. Con quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị bằng hoặc dưới mức giới hạn trên biểu đồ này.

BIỂU ĐỒ THU NHẬP ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA LIÊN BANG Cho năm học 2019-2020			
Quy mô hộ gia đình	Hàng năm	Hàng tháng	Hàng tuần
1	23,107	1,926	445
2	31,284	2,607	602
3	39,461	3,289	759
4	47,638	3,970	917
5	55,815	4,652	1,074
6	63,992	5,333	1,231
7	72,169	6,015	1,388
8	80,346	6,696	1,546
Mỗi người bổ sung:	8,177	682	158

- ## 2. LÀM THẾ NÀO TÔI BIẾT ĐƯỢC CON TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN LÀ TRẺ VÔ GIA CƯ, DI CƯ HOẶC BỎ NHÀ ĐI? Có phải các thành viên trong hộ gia đình quý vị không có địa chỉ thường trú? Quý vị có đang ở cùng nhau trong một nơi nương tựa, khách sạn, hoặc được sắp xếp một nơi ở tạm thời khác không? Gia đình quý vị có di chuyển theo mùa vụ không? Có bất kỳ đứa trẻ nào sống chung với quý vị đã từng là người rời bỏ gia đình hoặc hộ gia đình trước của chúng không? Nếu quý vị tin rằng trẻ em trong gia đình mình phù

hợp với các mô tả này và quý vị chưa được báo cho biết rằng con của mình sẽ nhận được bữa ăn miễn phí, xin vui lòng gọi điện thoại hoặc email tới **Florence Protopapas**

florence_protopapas@ddsd40.org.

3. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN VÀO ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO MỖI TRẺ KHÔNG? Không. *Sử dụng một đơn xin trợ cấp Bữa ăn Miễn phí hoặc Giảm giá ở Trường học cho tất cả các học sinh trong hộ gia đình quý vị.* Chúng tôi không chấp nhận đơn xin trợ cấp chưa hoàn thiện, vì thế hãy chắc chắn rằng quý vị điền đầy đủ các thông tin theo yêu cầu. Gửi lại đơn xin trợ cấp đã hoàn thiện tới: **Charlotte Owens 2900 SE 122nd Ave Portland OR 97236 503-261-8296**
4. TÔI CÓ NÊN ĐIỀN VÀO ĐƠN XIN TRỢ CẤP NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC THƯ CỦA NĂM HỌC NÀY NÓI RẰNG CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC DUYỆT ĐỂ NHẬN BỮA ĂN MIỄN PHÍ? Không, nhưng xin vui lòng đọc lá thư quý vị nhận được và làm theo hướng dẫn. Nếu bất kỳ trẻ nào trong hộ gia đình quý vị đã bị thiếu sót trong thông báo về tính đủ điều kiện, hãy liên hệ với **Charlotte Owens 2900 SE 122nd Ave Portland OR 97236 503-261-8296** ngay lập tức.
5. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN TRỰC TUYẾN KHÔNG? Có! Chúng tôi khuyến khích quý vị hoàn thành một đơn xin trợ cấp trực tuyến thay vì một đơn xin trên giấy nếu quý vị có thể. Đơn trực tuyến có yêu cầu tương tự và sẽ hỏi quý vị về các thông tin tương tự như đơn bằng giấy. Truy cập **<https://district.ode.state.or.us/apps/frlapp/>** để bắt đầu hoặc ĐỂ tìm hiểu thêm về quá trình nộp đơn trực tuyến. Liên hệ với **Charlotte Owens 2900 SE 122nd Ave Portland OR 97236 503-261-8296** nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến đơn xin trợ cấp trực tuyến.
6. ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT TỪ NĂM NGOÁI. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN MỚI KHÔNG? Có. Đơn xin trợ cấp cho con quý vị chỉ có hiệu lực cho năm học đó và cho vài ngày đầu tiên của năm học này, qua **[date]**. Quý vị phải gửi một đơn mới trừ khi nhà trường nói với quý vị rằng con của quý vị đủ điều kiện cho năm học mới. Nếu quý vị không gửi đơn xin trợ cấp mới đã được nhà trường phê duyệt hoặc quý vị chưa được thông báo rằng con của quý vị đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí thì con của quý vị sẽ bị tính giá đầy đủ cho các bữa ăn.
7. TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ DINH DƯỠNG ĐẶC BIỆT CHO PHỤ NỮ, TRẺ SƠ SINH VÀ TRẺ EM (WIC). CON CỦA TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC CÁC BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Đặc biệt cho Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Xin vui lòng gửi đơn xin trợ cấp.
8. THÔNG TIN TÔI CUNG CẤP CÓ BỊ KIỂM TRA KHÔNG? Có. Chúng tôi có thể sẽ yêu cầu quý vị gửi bằng chứng bằng văn bản về thu nhập của hộ gia đình mà quý vị đã báo cáo.
9. NẾU BÂY GIỜ TÔI CHƯA HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN, TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP SAU ĐƯỢC KHÔNG? Có. Quý vị có thể xin trợ cấp bất cứ lúc nào trong suốt năm học. Ví dụ, trẻ em có cha mẹ hoặc người giám hộ bị thất nghiệp thì có thể hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí và giảm giá nếu thu nhập hộ gia đình giảm xuống dưới mức giới hạn thu nhập.
10. PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG VỀ ĐƠN XIN TRỢ CẤP CỦA TÔI? Quý vị nên nói chuyện với các nhân viên của nhà trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu một buổi điều trần bằng cách gọi điện hoặc viết thư tới: Ken Richardson Superintendent 503-252-2900 11300 NE Halsey Portland, OR 97220.

11. TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP NẾU CÓ NGƯỜI TRONG HỘ GIA ĐÌNH TÔI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN MỸ KHÔNG? Có. Quý vị, con quý vị hoặc những thành viên khác trong hộ gia đình không cần phải là công dân Mỹ thì mới có thể xin được trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.
12. PHẢI LÀM GÌ NẾU THU NHẬP CỦA TÔI KHÔNG ỔN ĐỊNH? Liệt kê số tiền mà quý vị thường nhận được. Ví dụ: nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng tháng trước quý vị đã bị lỡ một số công việc và chỉ kiếm được \$900, thì hãy điền là quý vị kiếm được \$1000 mỗi tháng. Nếu quý vị thường làm thêm giờ thì liệt kê cả số tiền đó, nếu quý vị chỉ thỉnh thoảng làm thêm giờ thì không liệt kê khoản đó. Nếu quý vị bị mất việc hoặc bị giảm lương hoặc giảm giờ làm thì liệt kê thu nhập hiện tại của quý vị.
13. PHẢI LÀM GÌ NẾU MỘT SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ THU NHẬP ĐỂ BÁO CÁO? Các thành viên trong gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu quý vị báo cáo trong đơn, hoặc có thể không nhận được khoản thu nhập nào cả. Bất cứ khi nào điều này xảy ra, xin vui lòng viết số 0 trong trường này. Tuy nhiên, nếu bất kỳ trường thu nhập nào bị bỏ trống hoặc không điền thì cũng đều được tính là số không. Xin hãy cẩn thận khi để trường thu nhập trống vì chúng tôi sẽ cho rằng quý vị chú ý để như vậy.
14. CHÚNG TÔI TRONG QUÂN ĐỘI. CHÚNG TÔI CÓ BÁO CÁO THU NHẬP CỦA MÌNH THEO MỘT CÁCH KHÁC KHÔNG? Lương cơ bản và các khoản thưởng tiền mặt của quý vị phải được báo cáo là thu nhập. Nếu quý vị nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào có giá trị tiền mặt cho nhà ở, thực phẩm, hoặc quần áo mà không nằm trong căn cứ quân đội của quý vị thì những khoản đó cũng phải được tính như là thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà quý vị là một phần trong Sáng kiến Tư nhân hoá Nhà ở Quân đội thì không tính phụ cấp nhà ở của quý vị là thu nhập. Bất kỳ khoản tiền nào được thanh toán cho việc chiến đấu thêm do quá trình triển khai quân cũng đều không được tính là thu nhập.
15. PHẢI LÀM GÌ NẾU KHÔNG CÓ ĐỦ CHỖ TRONG ĐƠN CHO CẢ GIA ĐÌNH? Liệt kê mọi thành viên hộ gia đình bổ sung trên một tờ giấy riêng và đính kèm tờ đó với đơn của quý vị. Liên hệ **Charlotte Owens 2900 SE 122nd Ave Portland OR 97236 503-261-8296** để nhận được bộ đơn thứ hai.
16. Gia đình tôi cần giúp đỡ thêm. Có chương trình nào khác mà chúng tôi có thể xin tham gia không? Để biết hướng dẫn cách nộp đơn xin hoặc các trợ cấp khác, vui lòng liên lạc với văn phòng trợ cấp tại địa phương quý vị hoặc gọi số, Text "FOOD" to 877877, 1-866-348-6479 (1-866-3-HUNGRY), www.Summerfoodoregon.org

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, hãy gọi **503-261-8296**

Trân trọng,

Jodi Taylor

HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN XIN

Đối với Các Gia Đình được nhận TRỢ CẤP SNAP, HOẶC Trợ Cấp Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Túng (TANF), xin làm theo các hướng dẫn sau:

Mục 1: Điền thông tin về Hộ Gia Đình

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và đánh dấu vào ô đó, nếu các em là con cái thuộc diện chăm nuôi qua thủ tục sắp xếp chính thức trong gia đình.

Mục 3: Cho biết tên của người trong gia đình được nhận trợ cấp và số hồ sơ của họ, trợ cấp (SNAP) benefits (A11-11-1111) hoặc TANF (AA111 hoặc AAA111)

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Nếu quý vị nộp đơn xin cho CON NUÔI, hãy làm theo các hướng dẫn sau:

Sử dụng đơn xin riêng cho mỗi đứa con nuôi

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh của những người con, và đánh dấu vào ô, nếu các em là con cái thuộc diện chăm nuôi qua thủ tục sắp xếp chính thức trong gia đình.

Part 3: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và tiền riêng của đứa trẻ, nếu có, (không phải tiền trợ cấp của tiểu bang) của trẻ

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

HOẶC Điền đơn xin theo hộ gia đình dành cho cả gia đình, kể cả người con chăm nuôi theo đúng các hướng dẫn dành cho “Tất Cả Các Hộ Gia Đình Khác”

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC, kể cả các gia đình nhận trợ cấp WIC, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình.

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp và ngày tháng năm sinh của trẻ và đánh dấu nếu đứa trẻ là con theo diện chăm nuôi

Mục 3: Bỏ qua mục này.

Mục 4: Làm theo các hướng dẫn sau đây để báo cáo tổng lợi tức của gia đình từ tháng trước.

Cột 1 – Tên: Ghi tên họ và tên gọi của **mỗi** người sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (ví dụ như ông bà, những người thân khác hoặc bạn bè). Quý vị phải ghi tên của bản thân, những trẻ em cư ngụ cùng với quý vị nhưng không đi học và những trẻ em hiện đang đi học và có lợi tức thường xuyên. Không nhắc lại những trẻ em ghi trong mục 2 trừ khi em có nguồn lợi tức thường xuyên. Đính kèm thêm tờ giấy khác nếu cần.

Cột 2 – Tổng Lợi Tức Hàng Tháng. Bên cạnh tên của mỗi người hãy ghi mỗi dạng lợi tức nhận được trong tháng trước. Ví dụ, *Lợi Tức Hàng Tháng:* Ghi **tổng lợi tức** mà mỗi người kiếm được do đi làm. Số tiền này không giống như số tiền lương sau khi trừ các khoản. **Tổng lợi tức là số tiền kiếm được trước khi trả thuế và trừ các khoản khác.** Số tiền này thường được ghi trên phiếu lương của quý vị, hoặc quý vị có thể hỏi sếp của mình. Nếu quý vị được trả lương hàng tuần, 2 tuần một lần hoặc hai lần một tháng, hãy làm theo các hướng dẫn ở mặt sau của đơn xin.

Cột 3 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp phúc lợi, tiền trợ cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ (chồng) đã li dị

Cột 4 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp hưu trí, lương hưu, trợ cấp An Sinh Xã Hội;

Cột 5 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, trợ cấp thất nghiệp, trợ cấp đình công, Lợi Tức An Sinh Phụ Trợ (SSI), trợ cấp Cựu Chiến Binh (trợ cấp VA), trợ cấp tàn tật, các khoản tiền đóng góp đều đặn từ những người không cư ngụ trong nhà quý vị, và **BẤT KỲ KHOẢN LỢI TỨC NÀO KHÁC.**

Báo cáo lợi tức thuần cho cơ sở tự kinh doanh, nông trại hoặc lợi tức cho thuê nhà. Ở bên cạnh số tiền, ghi rõ quý vị được nhận khoản tiền đó bao lâu một lần. Nếu quý vị tham gia chương trình Tư Hữu Hóa Gia Cư Quân Đội (Military Housing Privatization Initiative), không ghi trợ cấp gia cư này.

Mục 5: Thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn này và ghi bốn chữ số cuối cùng của Số An Sinh Xã Hội của em, hoặc đánh dấu vào ô này nếu không có Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.